

## Paritair Comité voor de koopvaardij

## Commission paritaire pour la marine marchande

*Collectieve arbeidsovereenkomst van  
2 september 2009*

*Convention collective de travail du  
2 septembre 2009*

**Collectieve arbeidsovereenkomst van 2 september 2009 tót vaststelling van de minimumleeftijd voor tewerkstelling van zeevarenden.**

**Convention collective du 2 septembre 2009 fixant l'âge minimum de travail pour les marins.**

Inleiding :

Introduction:

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten overeenkomstig de conventie 180 van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende de arbeidsduur der zeevarenden (ratificatie door België in 2003) en overeenkomstig de bepalingen van het verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie betreffende maritieme arbeid 2006.

La présente convention collective de travail est conclue conformément à la convention 180 de l'Organisation internationale du Travail sur la durée du travail des gens de mer (ratifiée par la Belgique en 2003) et conformément aux dispositions de la convention de l'Organisation internationale du Travail sur le travail maritime de 2006.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op:

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique:

- a. de werkgevers van de ondernemingen waarvan de activiteit tót de bevoegdheid van het paritair comité voor de koopvaardij behoort.
- b. de zeevarenden, mannen en vrouwen die door deze werkgevers tewerkgesteld zijn.

- a. aux employeurs des entreprises dont l'activité relève de la compétence de la commission paritaire pour la marine marchande;
- b. les marins, masculins et féminins, occupés par ces employeurs

Art. 2. Een zeevarende, man of vrouw, die met een reder een arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst afsluit in het kader van de wet op de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst aan boord van zeeschepen, moet de minimumleeftijd van 18 jaar bereikt hebben.

Art. 2. Un marin, masculin ou féminin, qui conclut un contrat d'engagement maritime avec l'armateur dans le cadre de la loi du contrat d'engagement maritime à bord de navires de mer, doit avoir atteint l'âge minimum de 18 ans.

Van voormelde verplichting kan afgeweken worden voor leerlingen en stagiairs. Zij moeten minstens de leeftijd van 16 jaar bereikt hebben.

Il peut être dérogé à la disposition précédente pour les étudiants et les stagiaires. Ceux-ci doivent avoir atteint l'âge de 16 ans.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 1 januari 2009 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd met een opzeggingstermijn van zes maanden, betekend bij aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het paritair Comité voor de koopvaardij en aan elk van de ondertekenende partijen.

De termijn van zes maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter is gestuurd.

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet à partir du 1 janvier 2009 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois, notifiée par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire pour la marine marchande, ainsi qu'à chacune des parties signataires.

Le délai de six mois commence à date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président.